

|    |                           |                               |
|----|---------------------------|-------------------------------|
| 1. | Nazwa kierunku            | filologia wschodniosłowiańska |
| 2. | Wydział                   | Wydział Humanistyczny         |
| 3. | Cykl rozpoczęcia          | 2025/2026 (semestr zimowy)    |
| 4. | Poziom kształcenia        | studia pierwszego stopnia     |
| 5. | Profil kształcenia        | ogólnoakademicki              |
| 6. | Forma prowadzenia studiów | stacjonarna                   |

|                                                                                                  |                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7.                                                                                               | Informacje podstawowe o module |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Nazwa modułu                                                                                     |                                | Tłumaczenie dla służb mundurowych                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Kod modułu                                                                                       |                                | W1-FWS1-MI-TSM06                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Liczba punktów ECTS                                                                              |                                | 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Język wykładowy                                                                                  |                                | rosyjski                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Cel i opis treści kształcenia                                                                    |                                | Podstawowym celem modułu jest kształtowanie umiejętności tłumaczeniowych niezbędnych w pracy tłumacza tekstów specjalistycznych dla służb mundurowych. Osoba studiująca nabywa umiejętności stosowania różnych technik tłumaczeniowych w zakresie przekładu tekstów, tematyka których jest związana z siłami zbrojnymi, a także organami ochrony bezpieczeństwa i porządku publicznego (policja, straż graniczna, służba celno-skarbowa). |
| Lista modułów koniecznych do zaliczenia przed przystąpieniem do tego modułu (o ile to konieczne) |                                | nie dotyczy                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

| 8.              | Zakładane efekty uczenia się modułu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                             |                                |  |
|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|--------------------------------|--|
| Kod             | Opis                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Efekty uczenia się kierunku | Stopień realizacji (skala 1-5) |  |
| FWS1-MI-TSM06_1 | potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować, syntetyzować i użytkować informacje przy użyciu różnych źródeł, korzystając z tekstów w językach wyjściowym oraz docelowym dla wykonywanego tłumaczenia pisemnego lub ustnego; potrafi korzystać ze słowników specjalistycznych oraz wykorzystywać teksty paralelne dotyczące prac wykonywanych przez służby mundurowe; potrafi opracować glosariusz terminologiczny do tekstów specjalistycznych dla służb mundurowych                                                           | K_U02                       | 1                              |  |
| FWS1-MI-TSM06_2 | potrafi porozumiewać się w specjalistycznym języku rodzimym i obcym przy użyciu różnych kanałów i technik komunikacyjnych; zna leksykę specjalistyczną w języku rodzimym oraz obcym dotyczącą służb mundurowych;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | K_U04                       | 1                              |  |
| FWS1-MI-TSM06_3 | posiada umiejętność rozumienia oraz tworzenia tekstów specjalistycznych dla służb mundurowych w języku rodzimym oraz obcym; w procesie tłumaczenia potrafi korzystać z różnych technik tłumaczeniowych, potrafi zastosować właściwą dla tłumaczonych tekstów leksykę oraz struktury gramatyczne; potrafi wykonać tłumaczenia pisemne oraz ustne tekstów specjalistycznych dla służb mundurowych; porozumiewa się w języku obcym z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych w zakresie właściwym dla danego obszaru wiedzy | K_U06                       | 1                              |  |
| FWS1-MI-TSM06_4 | zna i rozumie podstawowe uwarunkowania prawne wykonywania polsko-rosyjskich tłumaczeń dla służb mundurowych                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | K_W05                       | 1                              |  |
| FWS1-MI-TSM06_5 | posiada gotowość do krytycznej oceny wiedzy własnej oraz korzystania z opinii i pomocy ekspertów w procesie wykonywania tłumaczeń dla służb mundurowych                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | K_K01<br>K_K02              | 1<br>1                         |  |

| 9. Metody prowadzenia zajęć |                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kod                         | Kategoria                                  | Nazwa (opis)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| a05                         | Zbiór metod asymilacji wiedzy / podających | Objaśnienie/wyjaśnienie<br><i>eksplikacja polegająca na wyprowadzeniu uznanego z góry twierdzenia z innych, wcześniej już znanych, w określonej przez osobę prowadzącą zajęcia liczbie kroków</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| b07                         | Zbiór metod problemowych                   | Metody aktywizujące: studium przypadku<br><i>case studies – wszechstronny opis zjawiska dotyczącego wybranej dyscypliny; odzwierciedlenie rzeczywistości, zaprezentowanie specyfiki zjawiska ze wszystkimi ważnymi jego aspektami do omówienia w ramach zajęć (co? gdzie? jak?); stosowane jako odtworzenie, przedstawienie, omówienie, diagnoza czynników, które kształtują zjawisko lub występują w interakcji z nim; pogłębiona jakościowa analiza i ocena wybranego zjawiska</i> |
| d03                         | Zbiór metod programowanych                 | Praca z innym narzędziem dydaktycznym<br><i>np. z wykorzystaniem stron internetowych w dowolny sposób lub wg reguł ustalonych przez prowadzącego zajęcia; lub inne, specyficzne dla przedmiotu studiów</i>                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| e07                         | Zbiór metod praktycznych                   | Symulacja<br><i>met. pośrednia; naśladowanie rzeczywistości w celu zdobycia doświadczenia zbliżonego do prawdziwego; odtworzenie sytuacji z rzeczywistości w taki sposób, aby doświadczenia pozyskane przy jej pomocy były zbliżone do prawdziwych; praca na materiale „zastępczym”</i>                                                                                                                                                                                              |
| f02                         | Metody samodzielnego uczenia się           | Indywidualna praca z tekstem<br><i>poszukiwanie i zdobywanie nowych wiadomości z wykorzystaniem podręczników i innych źródeł pisanych (w tym w wersji cyfrowej); wyszukiwanie tekstów, dobór fragmentów do analizy/interpretacji, wykorzystanie innych tekstów do rozwiązywania problemu w ramach studiowanego zagadnienia</i>                                                                                                                                                       |

| 10. Formy prowadzonych zajęć |           |               |                                        |                                                                                     |                          |
|------------------------------|-----------|---------------|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| Kod                          | Nazwa     | Liczba godzin | Sposób weryfikacji efektów uczenia się | Efekty uczenia się modułu                                                           | Metody prowadzenia zajęć |
| FWS1-MI-TSM06_c              | ćwiczenia | 15            | zaliczenie                             | FWS1-MI-TSM06_1, FWS1-MI-TSM06_2, FWS1-MI-TSM06_3, FWS1-MI-TSM06_4, FWS1-MI-TSM06_5 | a05, b07, d03, e07, f02  |

| 11. Praca studenta poza udziałem w zajęciach obejmuje w szczególności: |                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                      |
|------------------------------------------------------------------------|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| Kod                                                                    | Kategoria              | Nazwa (opis)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Czy częściowo zalicza się do BUNA-y? |
| a01                                                                    | Przygotowanie do zajęć | Kwerenda materiałów i przegląd działań niezbędnych do uczestnictwa w zajęciach<br><i>przegląd literatury, dokumentacji, narzędzi i materiałów oraz specyfiki i zakresu działań wskazanych w sylabusie jako wymagane do pełnego uczestnictwa w zajęciach</i>                                                                   | Nie                                  |
| a03                                                                    | Przygotowanie do zajęć | Ćwiczenie praktycznych umiejętności<br><i>czynności polegające na powtarzaniu, doskonaleniu i utrwalaniu praktycznych umiejętności, w tym ćwiczonych podczas odbytych wcześniej zajęć lub nowych, niezbędnych z punktu widzenia realizacji kolejnych elementów programu (jako przygotowanie się uczestnictwa w zajęciach)</i> | Nie                                  |
| a05                                                                    | Przygotowanie do zajęć | Wytworzenie/przygotowanie narzędzi, materiałów, dokumentacji niezbędnych do uczestnictwa w zajęciach<br><i>opracowanie, przygotowanie i weryfikacja przydatności narzędzi oraz materiałów (np. pomocy,</i>                                                                                                                    | Nie                                  |

|     |                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |     |
|-----|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
|     |                                                       | <i>scenariuszy, narzędzi badawczych, aparatury, itd.) do wykorzystania w ramach zajęć lub służących przygotowaniu się do nich</i>                                                                                                                                                                                                                                    |     |
| b01 | Konsultowanie programu i organizacji zajęć            | Zapoznanie się z zapisami sylabusu<br><i>przeglądanie zawartości sylabusu i zapoznanie się z treścią jego zapisów</i>                                                                                                                                                                                                                                                | Tak |
| c02 | Przygotowanie do weryfikacji efektów uczenia się      | Studiowanie wykorzystanej literatury oraz wytworzonych w ramach zajęć materiałów<br><i>wgłębianie się, dociekanie, rozważanie, przyswajanie, interpretacja lub porządkowanie wiedzy pochodzącej z literatury, dokumentacji, instrukcji, scenariuszy, itd., wykorzystanych na zajęciach oraz z notatek lub innych materiałów/wytworów sporządzonych w ich trakcie</i> | Nie |
| d01 | Konsultowanie wyników weryfikacji efektów uczenia się | Analiza korekt/informacji zwrotnej ze strony NA dotyczących wyników wer. ef. ucz.<br><i>przegląd uwag, ocen i opinii sporządzonych przez NA odnoszących się do realizacji zadania sprawdzającego poziom osiągniętych efektów uczenia się</i>                                                                                                                         | Tak |

Informacje dotyczące szczegółów realizacji modułu w danym roku akademickim znajdują się w sylabusie dostępnym w systemie USOS: <https://usosweb.us.edu.pl>.